



## **DOHODA O SPOLUPRÁCI MEDZI EUROJUSTOM A IBEROAMERICKÝM ZDRUŽENÍM PROKURÁTOROV**

V\_SK

# DOHODA O SPOLUPRÁCI MEDZI EUROJUSTOM A IBEROAMERICKÝM ZDRUŽENÍM PROKURÁTOROV

Eurojust, zastúpený na účely tejto dohody o spolupráci podpredsedom Eurojustu Bostjanom Skrlecom

a

Iberoamerické združenie prokurátorov (ďalej len „AIAMP“), ktoré na účely tejto dohody o spolupráci zastupuje Francisco Roberto Barbosa Delgado, Fiscal Nacional de la Nación de Colombia a predseda AIAMP, a za prítomnosti Jorgeho Abbotta Charmeho, Fiscal Nacional de Chile a bývalého prezidenta AIAMP.

(ďalej jednotlivo ako „strana dohody“ a spoločne ako „strany dohody“),

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1727 zo 14. novembra 2018 o Agentúre Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust) a o nahradení a zrušení rozhodnutia Rady 2002/187/SVV, ďalej len „nariadenie o Eurojuste“, a najmä na jeho článok 47 ods. 1 a 3, ako aj článok 52 ods. 1 a 2,

so zreteľom na stanovky Iberoamerického združenia prokurátorov z roku 2017,

berúc do úvahy, že 27. júna 2022 sa o zámere Eurojustu uzavrieť dohodu o spolupráci s AIAMP konzultovalo s výkonnou radou Eurojustu, ktorá vydala kladné stanovisko, a že kolégium schválilo jej závery 5. júla 2022,

berúc do úvahy súhlas valného zhromaždenia AIAMP s uzavretím dohody o spolupráci,

berúc do úvahy záujmy AIAMP aj Eurojustu pri rozvíjaní úzkej a dynamickej spolupráce s cieľom reagovať na súčasné a budúce výzvy, ktoré predstavuje závažná trestná činnosť, najmä organizovaná trestná činnosť a terorizmus;

pri rešpektovaní základných práv a zásad, ktoré sa odrážajú v Charte základných práv Európskej únie,

**SA DOHODLI TAKTO:**

## KAPITOLA I – VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

### Článok 1

#### Účel a rozsah pôsobnosti

1. Účelom tejto dohody o spolupráci je podporovať a rozvíjať strategickú spoluprácu medzi stranami dohody v boji proti závažnej trestnej činnosti, najmä nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti, obchodovaniu s drogami, obchodovaniu s ľuďmi, počítačovej kriminalite a terorizmu, ako aj v oblasti ochrany obetí. V rámci tejto dohody sa budú vymieňať len administratívne osobné údaje, t. j. kontaktné údaje kontaktných osôb v AIAMP a jeho stálych špecializovaných sietí, ako aj vnútroštátnych orgánov v členských štátoch EÚ a krajinách AIAMP. Akákoľvek výmena operatívnych osobných údajov je vylúčená z rozsahu pôsobnosti tejto dohody.
2. Spolupráca medzi stranami dohody sa nebude rozširovať nad ani prekračovať rámec ich príslušného mandátu. Môže zahŕňať najmä:
  - a. Výmenu právnych, strategických a technických informácií vrátane výsledkov strategickej analýzy, informácií týkajúcich sa hmotnoprávnych a procesných trestnoprávnych predpisov a postupov, praktických ťažkostí, najlepších postupov a skúseností získaných v rámci justičnej spolupráce v trestných veciach.
  - b. Účasť na činnostiach odbornej prípravy vrátane príspevkov k vytváraniu kurzov, seminárov, konferencií, študijných návštev, výmenných programov atď.
  - c. Vzájomné pozvánky na podujatia zamerané na zvyšovanie informovanosti a budovanie poznatkov o otázkach súvisiacich s príslušnými mandátmi.
  - d. Zlepšenie medzinárodnej spolupráce v oblasti trestného súdnictva uľahčením komunikácie medzi príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie a AIAMP.
  - e. Zabezpečenie vzájomného porozumenia a oboznamovania sa s požiadavkami spolupráce v súvislosti so závažnou trestnou činnosťou, najmä nadnárodnou organizovanou trestnou činnosťou, obchodovaním s drogami, obchodovaním s ľuďmi, počítačovou kriminalitou a terorizmom, ako aj v oblasti ochrany obetí.
  - f. Výmena najlepších postupov v boji proti najzávažnejším formám trestnej činnosti.

### Článok 2

#### Vzťah k iným medzinárodným nástrojom

Touto dohodou o spolupráci nie sú dotknuté žiadne iné záväzky vyplývajúce z podmienok akejkoľvek dvojstrannej alebo mnohostrannej dohody medzi AIAMP a Európskou úniou alebo ktorýmkoľvek z jej členských štátov, ktorá obsahuje ustanovenia upravujúce medzinárodnú spoluprácu v trestných veciach.

## KAPITOLA II – SPÔSOBY SPOLUPRÁCE

### Článok 3 Kontaktné osoby

1. Strany dohody určia jednu alebo viacero kontaktných osôb, ktorých úlohou bude koordinovať spoluprácu medzi stranami a zabezpečiť rýchlu výmenu príslušných informácií s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi/úradmi každej strany dohody.
2. Vymenovania sa riadne písomne oznámia druhej strane dohody. Strany dohody sa budú navzájom bezodkladne informovať o každej zmene týkajúcej sa týchto vymenovaní.
3. Kontaktné osoby sa navzájom radia o strategických záležitostiach spoločného záujmu na účely realizácie svojich cieľov a koordinácie svojich činností. Strany dohody sa v rámci svojich príslušných právnych rámcov najmä navzájom informujú o činnostiach a iniciatívach, ktoré môžu byť pre druhú stranu dohody relevantné.
4. Strany dohody zabezpečia, aby si kontaktné osoby mohli bez zbytočného odkladu vymieňať informácie, a AIAMP zabezpečí, aby si jeho kontaktné osoby boli schopné bezodkladne vymieňať informácie s príslušnými vnútroštátnymi súdnymi orgánmi. Táto dohoda neumožňuje formálnu komunikáciu o operatívnych informáciách alebo nástrojoch medzinárodnej právnej spolupráce, pri ktorej sa využívajú príslušné formálne komunikačné kanály stanovené v platných medzinárodných dohodách o právnej spolupráci.

### Článok 4 Spolupráca so stálymi špecializovanými sieťami AIAMP

1. Stále špecializované siete zriadené AIAMP, ako sú siete uvedené nižšie, uľahčia komunikáciu medzi príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie a členmi AIAMP prostredníctvom Eurojustu s cieľom nadviazať medzi nimi užšiu spoluprácu:
  - Sieť AIAMP pre spoluprácu v trestných veciach (REDCOOP)
  - Sieť na boj proti obchodovaniu s ľuďmi a prevádzkačstvu (REDTRAM)
  - Sieť na boj proti počítačovej kriminalite
  - Sieť prokurátorov na boj proti drogám (RFAI)
  - Iberoamerická sieť prokurátorov proti korupcii
  - Špecializovaná sieť pre rodovú rovnosť (REG)
  - Sieť na ochranu životného prostredia
2. Každá špecializovaná sieť v rámci koordinácie AIAMP určí jednu alebo viacero kontaktných osôb, ktorých úlohou bude koordinovať spoluprácu medzi špecializovanou sieťou a Eurojustom, a zabezpečiť, aby sa príslušné informácie rýchlo vymieňali s príslušnými vnútroštátnymi orgánmi/úradmi každej strany.

## **KAPITOLA III – VÝMENA INFORMÁCIÍ**

### **Článok 5 Účel a použitie**

1. Výmena informácií medzi stranami dohody sa uskutočňuje len na účely a v súlade s ustanoveniami tejto dohody o spolupráci a vylučuje prenos operatívnych osobných údajov.
2. Strany dohody sa v čase poskytnutia informácií alebo skôr navzájom informujú o účele, na ktorý sa informácie poskytujú, a o akýchkoľvek obmedzeniach ich použitia, vymazania alebo zničenia vrátane prípadných všeobecných alebo osobitných obmedzení prístupu. Ak sa potreba takýchto obmedzení prejaví po poskytnutí informácií, strany dohody sa o takýchto obmedzeniach informujú navzájom čo najskôr.
3. Použitie informácií na iný účel, ako je účel, na ktorý sa informácie zaslali, podlieha predchádzajúcemu povoleniu odosielajúcej strany.

### **Článok 6 Ďalší prenos**

Akékoľvek informácie prijaté ktoroukoľvek stranou dohody na základe tejto dohody o spolupráci sa môžu ďalej postúpiť tretej strane len s predchádzajúcim písomným súhlasom odosielajúcej strany dohody a s výhradou akýchkoľvek podmienok alebo obmedzení, ktoré táto strana dohody uvedie.

### **Článok 7 Dôvernosť**

Strany dohody sú viazané povinnosťou mlčanlivosti, pokiaľ ide o informácie získané pri plnení tejto dohody. Akékoľvek obmedzenie používania prenášaných informácií, ktoré strany dohody, členovia AIAMP alebo vnútroštátne orgány EÚ uložili, sa musí dodržiavať.

## **KAPITOLA IV – ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

### **Článok 8 Zmeny**

Túto dohodu o spolupráci možno kedykoľvek písomne zmeniť na základe vzájomnej dohody strán dohody.

## **Článok 9**

### **Výdavky**

Strany dohody znášajú svoje vlastné náklady, ktoré môžu vzniknúť v priebehu vykonávania tejto dohody o spolupráci, pokiaľ sa v jednotlivých prípadoch nedohodne inak.

## **Článok 10**

### **Urovnávanie sporov**

1. Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody o spolupráci, sa riešia prostredníctvom konzultácií a rokovaní medzi zástupcami strán dohody s cieľom nájsť spravodlivé riešenie.
2. V prípade vážneho nedodržiavania ustanovení tejto dohody o spolupráci niektorou zo strán dohody, alebo ak je niektorá strana dohody toho názoru, že k takému nedodržaniu môže dôjsť v blízkej budúcnosti, ktorákoľvek zo strán dohody môže dočasne pozastaviť uplatňovanie tejto dohody o spolupráci.

## **Článok 11**

### **Posúdenie spolupráce**

Najmenej raz za dva roky si strany dohody navzájom podávajú správu o vykonávaní tejto dohody o spolupráci a navrhujú metódy na zlepšenie.

## **Článok 12**

### **Ukončenie dohody**

1. Dohodu o spolupráci môže ktorákoľvek zo strán dohody vypovedať písomne s trojmesačnou výpovednou lehotou.
2. V prípade vypovedania dohody sa strany dohody dohodnú za podmienok stanovených v tejto dohode o spolupráci na ďalšom používaní a uchovávaní informácií, ktoré si navzájom vymieňajú. Ak sa nedosiahne dohoda, ktorákoľvek zo strán dohody má právo požiadať o vymazanie poskytnutých informácií.

## **Článok 13**

### **Nadobudnutie účinnosti**

Dohoda o spolupráci nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej podpísania.

V Cartagena de Indias (Kolumbia) 29. júla 2022 v dvoch vyhotoveniach v anglickom a španielskom jazyku. V prípade nezrovnalostí má prednosť anglické znenie.

Za Iberomerické združenie  
prokurátorov

Za Eurojust

---

Francisco Roberto Barbosa Delgado  
predseda

---

Bostjan Skrlec  
podpredseda

Za Iberomerické združenie  
prokurátorov

---

Jorge Abbot Charme  
Bývalý predseda



## OZNÁMENIE O OCHRANE ÚDAJOV

### 1. Kontext a prevádzkovateľ osobných údajov

Nadväzovanie úzkych kontaktov medzi Eurojustom a justičnými sieťami a združeniami v iných regiónoch sveta je cenným nástrojom na zlepšovanie spolupráce medzi členskými štátmi Európskej únie a inými krajinami.

Spracúvanie osobných údajov upravuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES ([ďalej len – nariadenie \(EÚ\) 2018/1725](#)).

Prevádzkovateľom v prípade administratívnych osobných údajov špecializovaných kontaktných osôb AIAMP a AIAMP je vedúci úradu pre inštitucionálne záležitosti (IAO) ([institutional.affairs@eurojust.europa.eu](mailto:institutional.affairs@eurojust.europa.eu)).

Prevádzkovateľom v prípade administratívnych osobných údajov členov prokuratúr členských štátov EÚ a krajín AIAMP je kolégium Eurojustu. ([collegedpn@eurojust.europa.eu](mailto:collegedpn@eurojust.europa.eu)).

### 2. Aké osobné údaje získavame, na aký účel, na akom právnom základe a prostredníctvom akých technických prostriedkov?

#### **Typy osobných údajov**

Spracúvajú sa tieto osobné údaje: meno, priezvisko, funkcia, služobná adresa, služobné telefónne číslo, služobný fax a služobná e-mailová adresa.

#### **Účel spracúvania**

Účelom spracúvania osobných údajov je viesť a aktualizovať zoznam kontaktných osôb určených špecializovanými sieťami AIAMP a AIAMP, ako aj výmena osobných údajov príslušných členov prokuratúr členských štátov EÚ a krajín AIAMP s cieľom posilniť justičnú spoluprácu v trestných veciach medzi príslušnými orgánmi v členských štátoch EÚ a členmi AIAMP.

#### **Právny základ**

Dotknuté osoby vyjadrili súhlas so spracovaním svojich osobných údajov na účely uvedené v článkoch 1, 3 a 4 dohody o spolupráci medzi Eurojustom a AIAMP.

#### **Technické prostriedky**

Tieto informácie získavame e-mailom a/alebo v papierovej forme. Elektronické formuláre uchováваме v Eurojuste v bezpečnom prostredí IKT s obmedzeným prístupom zamestnancov Eurojustu len na základe zásady „need-to-know“ (potreba poznať). Papierové formuláre uchováваме v uzamknutej skrini, ku ktorej má prístup len vedúci IAO.



### 3. Kto má prístup k vašim osobným údajom a komu sa poskytujú?

Členovia národných zastúpení v Eurojuste, zástupca Dánska v Eurojuste, riadne oprávnení zamestnanci Eurojustu z oddelenia pre inštitucionálne záležitosti a oddelenia pre operácie, ako aj vnútroštátne orgány činné v trestnom konaní v krajinách EÚ a AIAMP budú mať prístup k týmto údajom na uvedený účel.

#### **Prenosy do tretích krajín/medzinárodným organizáciám**

Údaje týkajúce sa príslušných členov prokuratúr členských štátov EÚ sa zasielajú prokuratúram v krajinách AIAMP.

### 4. Aká je ochrana a zabezpečenie údajov?

Informácie AIAMP a špecializovaných kontaktných osôb AIAMP sa elektronicky archivujú v zabezpečenej sieti systému správy údajov Eurojustu. Všetky IT nástroje v Eurojuste sa vyvíjajú podľa štandardného súboru bezpečnosti, na základe ktorého sa dôkladne testujú, aby sa zabezpečila robustnosť a spoľahlivosť. Papierové súbory sa uchovávajú v zabezpečených skrinách a zničia sa v súlade s bezpečnostnými postupmi.

Informácie členov prokuratúr členských štátov EÚ sa v Eurojuste neuchovávajú.

### 5. Ako dlho uchovávame osobné údaje?

Údaje uvedené v zozname kontaktov sa pravidelne kontrolujú (raz za rok). Akonáhle Eurojust dostane oznámenie o zmenách pracovnej pozície osoby, údaje v zozname sa aktualizujú alebo, ak už nie sú potrebné, vymažú sa.

Údaje týkajúce sa členov vnútroštátnych orgánov členských štátov EÚ alebo krajín AIAMP vymažú členovia národných zastúpení v Eurojuste, ktorí ich odoslali ihneď po ich odoslaní žiadajúcemu orgánu, a to vymazaním e-mailu z e-mailovej schránky.

### 6. Ako môžete overiť, upraviť alebo vymazať svoje údaje?

Máte právo na prístup, opravu alebo vymazanie alebo obmedzenie spracúvania osobných údajov alebo v prípade potreby právo namietať proti spracúvaniu alebo právo na prenosnosť údajov v súlade s nariadením (EÚ) 2018/1725. Každá takáto žiadosť by sa mala adresovať prevádzkovateľovi prostredníctvom tejto e-mailovej adresy: [institutional.affairs@eurojust.europa.eu](mailto:institutional.affairs@eurojust.europa.eu) alebo [collegedpn@eurojust.europa.eu](mailto:collegedpn@eurojust.europa.eu).

### 7. Kontaktné informácie

V prípade otázok týkajúcich sa spracovania osobných údajov:

Zodpovednú osobu Eurojustu možno kontaktovať e-mailom: [dpo@eurojust.europa.eu](mailto:dpo@eurojust.europa.eu).

### 8. Opravný prostriedok

Právo obrátiť sa na [európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov](#) máte kedykoľvek na e-mailovej adrese: [edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu) alebo prostredníctvom odkazu: [https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints\\_en](https://edps.europa.eu/data-protection/our-role-supervisor/complaints_en).